

Appendix C: Khayelitsha questionnaire



CITY OF CAPE TOWN | ISIXEKO SASEKAPA | STAD KAAPSTAD

Questionnaire nr			
Inombolo yoxwebhu lwemibuzo			

SOCIO-ECONOMIC PROFILING OF URBAN RENEWAL NODES KHAYELITSHA & MITCHELL'S PLAIN CITY OF CAPE TOWN & UNIT FOR RELIGION AND DEVELOPMENT RESEARCH, UNIVERSITY OF STELLENBOSCH

Fieldworker	
Supervisor	
Geographic area	
1. Khayelitsha	
2. Mitchell's Plain	
EA nr	
Interview date	
Address	
Dwelling type	
1. House or brick structure on a separate stand or yard	
2. Informal dwelling/shack, in backyard	
3. Informal dwelling/shack, NOT in backyard, e.g. in an informal/squatter settlement	
Sample realization/ <i>Steekproef realiserings</i>	
1. According to sample	
2. Replaced	
Household size	

Section A: Impact of Urban Renewal Programme (Questions directed to the head or acting head of the household) / Icandelo A: Inkqubo yokuhlaziya impembelelo yasezidolophini (Imibuzo ejoliswe kwintloko okanye kwibambela ntloko yendlu)

Q1. How satisfied are you with service delivery in your area? / Waneliseke kangakanani kukuhanjiswa kweenkonzo kwingingqi yakho?

1. Highly satisfied/ <i>Waneliseke kakhulu</i>	2. Satisfied/ <i>Wanelisekile</i>	3. Uncertain/ <i>Awuqinisekanga</i>	4. Dissatisfied/ <i>Awanelisekanga</i>	5. Highly dissatisfied/ <i>Awanelisekanga kakhulu</i>
---	--------------------------------------	--	---	--

Q2. How do you feel about the condition of the following, are you . . . ? / Uvakalelwa njani malunga nemeko yoku kulandelayo?

1. Highly satisfied/ *Waneliseke kakhulu*
2. Satisfied/ *Wanelisekile*
3. Uncertain/ *Awuqinisekanga*
4. Dissatisfied/ *Awanelisekanga*
5. Highly dissatisfied/ *Awanelisekanga kakhulu*

Q2.1 Roads & streets/ <i>lindlela/zitalato</i>	1	2	3	4	5
Q2.2 Streetlights / <i>Izibane zezitalato</i>	1	2	3	4	5
Q2.3 Cleanliness of your area/ <i>Ukucoceka kwengingqi yakho</i>	1	2	3	4	5
Q2.4 Water/ <i>Amanzi</i>	1	2	3	4	5
Q2.5 Sanitation/ <i>Uphuculo Lwokhuseleko lwempilo</i>	1	2	3	4	5
Q2.6 Refuse removal/ <i>Ubutho lwenkukuma</i>	1	2	3	4	5
Q2.7 Health services/ <i>Amaziko ezempilo</i>	1	2	3	4	5
Q2.8 Housing/ <i>Ulwakhiwo</i>	1	2	3	4	5
Q2.9 Education/ <i>Imfundo</i>	1	2	3	4	5
Q2.10 Policing/ <i>Ipolisi</i>	1	2	3	4	5

Q3. If the household has access to the following facilities in their community, how would they rate the services rendered at these facilities?/ <i>Ukuba lendlu iyazifumana ezi nkonzo zilandelayo zoluntu kule ndawo, ingaba iziva njani ngazo ezi nkonzo?</i>								
	Access/ <i>Ukufumaneka</i>		Satisfaction/ <i>Ulwaneliseko</i>					
	1. Yes/ <i>Ewe</i>	2. No/ <i>Hayi</i>	1. Highly satisfied/ <i>Saneliseke kakhulu</i> 2. Satisfied/ <i>Sanelisekile</i> 3. Uncertain/ <i>Andiqinisekanga</i> 4. Dissatisfied/ <i>Asanelisekanga</i> 5. Highly dissatisfied/ <i>Saneliseke kakhulu</i>					
Q3.1 Crèche/ <i>Ikretshi</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.2 Primary school/ <i>Isikolo samabanga aphantsi</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.3 Secondary school/ <i>Kwisikolo samabanga aphakamileyo</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.4 Clinic/ <i>IKliniki</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.5 Post office/ <i>Iposi</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.6 Community Hall/ <i>Iholo loluntu</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.7 Shop/ <i>Ivenkile</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.8 Home shop/ <i>Isikroxo</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.9 Bus service/ <i>Inkonzo yebhasi</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.10 Taxi service/ <i>Inkonzo yeteksi</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.11 Train service/ <i>Inkonzo yololiwe</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.12 Sport facility/ <i>Inkonzo yezemidlalo</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.13 Recreational facilities (e.g. park)/ <i>Inkonzo yezolonwabo (umz. Ipaki)</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.14 Old age care/ <i>Ukhathalelo lwenkonde/Abantu abadala</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.15 Library/ <i>Ithala leencwadi</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.16 Municipal offices/ <i>li-ofisi zikamasipala</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.17 SAPS, law enforcement/ <i>Amapolisa /Abanyanzelisi bomthetho</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.18 Fire brigade/ <i>Izicima-mlilo</i>	1	2	1	2	3	4	5	
Q3.19 Ambulance service/ <i>I-Ambulensi</i>	1	2	1	2	3	4	5	

Q4. Are you aware of the Urban Renewal Programme in Khayelitsha? (Fieldworker, if 1 or 4, go to Q9)/ Ingaba unalo ulwazi malunga neNkqubo yokuHlaziya iDolophu iKhayelitsha?

1. No, have never heard of it./ <i>Hayi, andikhange ndive nto</i>	2. Yes, have heard something about it./ <i>Ewe, ikho into endiyivileyo</i>	3. Yes, familiar./ <i>Ewe, ndinofifi</i>	4. Uncertain/ <i>Awuqinisekanga</i>
--	--	---	--

Q5. How did you come to know about the Urban Renewal Programme?/ Ukwazi njani oku? (Nceda phawula ibenye nakuphina okudibanayo)

1. Newspapers (e.g. local- or community paper, Argus, Kaapse Son, etc.)/ *Ngephepha-ndaba (umz. Iphepha-ndaba lasekhaya/iphepha loluntu, i-Argus, i-Kaapse Son njl. njl.)*
 2. Newsletters/ *Ngeencwadi-ndaba*
 3. Brochures & posters/ *Ngeencwadana & ngezibhengezo*
 4. Billboards/ *Ngeebhodi zezaziso*
 5. NGO offices/ *Ngee-ofisi zemibutho engeyiyo ekarhulumente*
 6. Campaigns of City/ *Ngemikhankaso yeSixeko*
 7. Road shows/Imbizo/ *Ngemiboniso yendlela/Imbizo*
 8. Radio (e.g. Good Hope, Cape Talk, Kfm, Umhlobo Wenene FM, community radio etc.)/ *Ngeradiyo (umz. I-Good Hoop, i-Cape Talk, i-Kfm, Umhlobo Wenene FM, Iradiyo yoluntu njl. njl)*
 9. TV/ *Nge-TV*
 10. Call centre/ *Ngeziko loncedo ngomnxeba*
 11. Community meeting/ *Ngeentlanganiso zoluntu*
 12. Community leader/councillor/ *Ngenkokheli yoluntu/ngoceba*
 13. Forum/ *Ngeforam*
 14. Clinic/ *Ngekliniki*
 15. Church/religious group/ *Ecaweni/ngeqela lenkolo*
 16. Friends/ *Ngomhlobo*
 17. Social worker/ *Ngonontlalo-ntle*
- Other, specify/ *Ngokunye, cacisa* _____

Q6. Are you aware of specific projects initiated by the Urban Renewal Programme?/ Ingaba unalo ulwazi ngeprojekthi ezithile njengenxalenye yeNkqubo yoHlaziyo lweDolophu?

1. Yes/ <i>Ewe</i>	2. No/ <i>Hayi</i>	3. Unsure/ <i>Andiqinisekanga</i>
--------------------	--------------------	-----------------------------------

Q6.1 If YES, could you please name the specific projects?/ Igama leprojekthi

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Q7. Are you aware of the following projects? If Yes, has this project contributed to improving this household's quality of life?/					
	Q7.1 Awareness of project/		Q7.2 Influence on quality of life/		
	1. Yes/ <i>Ewe</i>	2. No/ <i>Hayi</i>	1. Yes improved quality of live/	2. No, had no effect on quality of live/	3. No, decreased quality of life/
1. Swartklip Regional Sports facility/ <i>Inkonzo yezemiDlalo yoMmandla wase-Swartklip</i>	1	2	1	2	3
2. Colorado Multi-purpose centre (MPCC)/ <i>Iziko lezinto ezininzi lase-Colorado (MPCC)</i>	1	2	1	2	3
3. Khayelitsha rail extension/ <i>Ulwandiso lomzila kaloliwe eKhayelitsha</i>	1	2	1	2	3
4. Khayelitsha CBD/ <i>CBD yase-Khayelitsha</i>	1	2	1	2	3
5. Khayelitsha HIV/Aids/ <i>Intsholongwane kaGawula/uGawulayo eKhayelitsha</i>	1	2	1	2	3
6. Khayelitsha Housing/ <i>Ulwakhiwo-zindlu eKhayelitsha</i>	1	2	1	2	3

Q8. To what extend have projects impacted on household's quality of life during the past 3 years?/ Phawula ukuba ingaba iiprojekthi zeNkqubo yoHlaziyo lweDolophu ziyiphucule njani imeko yale ndlu ngexesha lale minyaka mi-3 idlulileyo				
	1. A great extend/ <i>lphucuke kakhulu</i>	2. To some extend/ <i>Yintwana yempucuko</i>	3. None/ <i>Akukho mpucuko</i>	4. Worsened / <i>Iqatsele</i>
8.1 Quality of sports grounds/ <i>Imeko yamabala ezemidlalo</i>	1	2	3	4
8.2 Public open spaces or parks to walk in/ <i>Amabala avulekileyo kawonke-wonke/iipaki zokuhamba hamba</i>	1	2	3	4
8.3 Housing conditions/ <i>Imeko zezindlu</i>	1	2	3	4
8.4 Job opportunities/ <i>Amathuiba emisebenzi</i>	1	2	3	4
8.5 Access to public transport/ <i>Ukufumaneka kwezithuthi zikawonke-wonke</i>	1	2	3	4
8.6 Roads/ <i>lindlela</i>	1	2	3	4
8.7 Information about HIV/Aids/ <i>Ulwazi ngeNtsholongwane kaGawulayo/uGawulayo</i>	1	2	3	4
8.8 Access to services and shops (CBDs)/ <i>CBDs/ Ukufumaneka kweenkonzo nevenkile kwi-(CBD)</i>	1	2	3	4
8.9 Space for community events/ <i>Isithuba seziganeko zoluntu</i>	1	2	3	4

Q9. What are the three most pressing challenges you are faced with every day?/ Yeyiphi eyona mingeni mithathu ebaluleke kakhulu ojongene nayo yonke imihla?

1. _____
2. _____
3. _____

Q10. What projects according to you will improve the quality of life of the people in Khayelitsha?/ Zeziphi iiprojekthi ocinga ukuba ziza kuphucula ubomi babantu?

- 1 _____
- 2 _____
3. _____
4. _____
5. _____

SECTION B: HOUSEHOLD (Questions directed to the head or acting head of the household)
ICANDELO B: INDLU (Imibuzo ejoliswe kwintloko okanye kwibambela-ntloko yendlu)

Q11. How long have you lived in this area/community?/ Unexesha elingakanani uhlala apha kule ngingqi/kulo mzi?

1. Born in this area/ (go to Q14/)
2. Before 1990/ Phambi kuka-1990
3. 1990 to 1995/ 1990 ukuya 1995
4. 1996 to 2000/ 1996 ukuya 2000
5. 2001 to 2005/ 2001 ukuya 2005
6. 2006 (this year)/ 2006 (kulo nyaka)

Q12. If not born in this area. From which province did you move here? /

1. Western Cape/ *Entshona Kapa*
 2. Gauteng/ *eGauteng*
 3. Free State/ *I-Free State*
 4. Mpumalanga/ *eMpumalanga*
 5. KwaZulu Natal/ *KwaZulu Natal*
 6. Eastern Cape/ *Empuma Kapa*
 7. Northern Cape/ *Emntla Kapa*
 8. North-West Province/ *KwiPhondo loMntla-ntshona*
 9. Limpopo/ *eLimpompo*
 10. Outside South Africa/ *Ngaphandle koMzantsi Afrika*
- Other, specify/ *Kwenye, cacisa* _____

Q13. If person moved within the City, from which suburb or place did he or she move from?/

Place name/ : _____

Q14. Does this household own this dwelling and is it paid for?/ Ingaba lendlu ngowayo lo mhlaba kwaye uhlawulelwe?

1. Owned and fully paid off/ Inomniniyo kwaye ihlawulwe ngokupheleleyo
2. Owned but not yet paid off/ Inomniniyo kodwa ayikahlawulwa ngokupheleleyo
3. Rented/ Iyarentwa
4. Occupied rent-free/ Kuhlalwa ngaphandle kwerente
5. Not applicable (collective living quarters)/ Akunakusetyenziswa (ziahlulo ezidibeneyo zokuhlala)

Q15. How many rooms, including kitchens, are in the dwelling? (Count all rooms, but exclude bathrooms)./ Ngamagumbi amangaphi alapha kule ndlu, kuquka negumbi lokuphekela? (Bala onke amagumbi, kodwa uwakhuphele ecaleni awokuhlambela)

Number of rooms/: _____

Q16. Where do you go to buy essential food stuff (i.e. bread, milk, etc.)/ Uzithenga phi izinto ezifunekayo (isonka, ubisi, njl. njl.?)

1. A shop inside a mall/
2. A general dealer (i.e. Pick & Pay, Shoprite, Checkers)/
3. Café/ Ekhefi
4. House shop/ Isikroxoxo

Other, specify/ Kwenye, cacisa: _____

Q17. What is the total income for this household?/ Ungakanani owona mlinganiselo wengeniso wendlu nganye ngenyanga?

Total household income/ : _____

Q18. How much does this household spend on average each month on the following items?/		
Item/ Into	Rands per month/ <i>Irandi ngenyanga</i>	Rands per week (if difficulty with monthly expenditure)/ <i>Irandi ngeveki (ukuba kukho ubunzima kwinkcitho yenyanga)</i>
18.1 Housing (e.g. rent, bond)/ <i>Indlu (umz. Irente, ibhondi)</i>		
18.2 Food/ <i>Ukutya</i>		
18.3 Water, rates, sanitation/ <i>Amanzi / iinkonzo zogutyulo / inkunkuma</i>		
18.4 Electricity, paraffin, gas, wood/ <i>Umbane, iparafini, igesi, iinkuni</i>		
18.5 Bus fees/ <i>Uduladula</i>		
18.6 Taxi fees/ <i>iTeksi</i>		
18.7 Train fees/ <i>uLoliwe</i>		
18.8 Own car/ <i>Unenqwelo-mqfutha yakho</i>		
18.9 Education (crèche, school, etc.)/ <i>Kwimfundo (iKretshi, isikolo, kwiziko lemfundo ephakamileyo, njl. njl.)</i>		
18.10 Medical expenses (clinic, doctor)/ <i>Kwinkcitho yamayeza (iKliniki, uGqirha</i>		
18.11 Child support/ <i>Kwinoxaso yomntwana</i>		
18.12 Clothing/		
18.13 Accounts/		
18.14 Other monthly expenses, specify/ _____		

Q19. How often do you have problems in your immediate area/neighbourhood with people under the influence of alcohol/drugs?/ Ngamaxesha amangaphi usiba neengxaki nabantu abaphantsi kwempembelelo yotywala/iziyobisi engingqin/kubamelwane bakho?

1. Daily/ *Yonke imihla*
2. Only on weekends/ *Ngeempela-veki kuphela*
3. Occasionally/ *Ngamaxesha athile*
4. Never/ *Akuzange*

Q20. What kinds of problems do you experience when people in your immediate area/neighbourhood are under the influence of alcohol/drugs?/ Zingxaki ezinjani othi udibane nazo xa abantu abahlala kwingingqi/ebumelwaneni bakho bephantsi kwempembelelo yotywala/yeziziyobisi?

1. Noise/ *Yingxolo*
2. Violence/ *Bubundlobongela*
3. Noise and violence/ *Yingxolo nobundlobongela*
4. Crime (vandalism/theft, etc.)/ *Lulwaphulo-mthetho (ukonakaliswa kwezinto/ubusela, njl. njl.)*
5. None/ *Akukho nanye*

Q21. If you or your household found yourself in any of the following situations, who/ what would be the first person/place you would go to for help?/	Q21.1	Q21.2	Q21.3	Q21.4	Q21.5
Ukuba wena okanye indlu yakho izifumana iphantsi kwezi meko zilandelayo, ngubani umntu wokuqala/yeyiphi indawo yokuqala onokuya kuyo uyokunceda uncedo?	Gone without food/ Uhambe ungenak utya	No cash income/ Akukho ngeniso iyimali	Is sick/ Uyagula	Victim of crime/ Ulixhoba lolwaphul o-mthetho	Substance abuse problems/ <i>lingxaki</i> <i>zokuseben zisa gwenxa iziyobisi</i>
1. A friend/ <i>Ngumhlobo</i> 2. One or both parents/ <i>Kumzali/kubazali</i> 3. A family member/ <i>Kwilungu losapho</i> 4. A religious leader or pastor/ <i>Kwinkokheli yebandla/kumfundisi</i> 5. A social worker/ <i>Kunontlalo-ntle</i> 6. A teacher at school/ <i>Kutitshala esikolweni</i> 7. Neighbour/ <i>Kummelwane</i> 8. Police/ <i>Emapoliseni</i> 9. Clinic/ <i>Ekliniki</i> 10. Pharmacy/ <i>Ekhemesti</i> 11. Doctor/ <i>Kwagqirha</i> 12. Traditional healer/Sangoma/ <i>Exhweleni/egqirheni</i> 13. NGO/ <i>Kumbutho ongekho phantsi korhulumente</i> 14. No one, went without any help/ <i>Akukho mntu ungakhange ancedwe</i> Other, specify/ <i>Okunye, cacisa:</i> _____					

Q22. Has any adult in the household gone hungry in the past 12 months because there wasn't enough food?/ Ingaba omnye wenu kule ndlu ukhe wahamba elambile kwezi nyanga zi-12 zidlulileyo ngenxa yokuba bekungekho kutya kwaneleyo?

0. Never/ Akuzange
1. Seldom (once a month)/ Kunqabile (kanye enyangeni)
2. Sometimes (2-4 times a month)/ Maxa wambi (amaxasha ama-2-4 ngenyanga)
3. Often (weekly)/ Rhoqo (ngeveki)
4. Always (every day)/ Ngalo lonke ixesha (imihla yonke)

Q23. Has any child (17 years and younger) in the household gone hungry in the last 12 months because there wasn't enough food?/ Ingaba ukho mntwana (oneminyaka eli-17 nangaphantsi) kule ndlu ukhe wahamba elambile kwezi nyanga zi-12 zidlulileyo ngenxa yokuba bekungekho kutya kwaneleyo?

0. Never/ Akuzange
1. Seldom (once a month)/ Kunqabile (kanye enyangeni)
2. Sometimes (2-4 times a month)/ Maxa wambi (amaxasha ama-2-4 ngenyanga)
3. Often (weekly)/ Rhoqo (ngeveki)
4. Always (every day)/ Ngalo lonke ixesha (imihla yonke)

Q24. Has the household been a victim of outbreaks of fire in the last 12 months?/ Ingaba lendlu ibikhe yalixhoba kuqhambuko lomlilo kwiinyanga ezi-12 ezidlulileyo?

0. Never been a victim/ Ayizange ibe lixhoba
1. Once in the last year/ Kanye enyakeni
2. Twice in the last year/ Kabini kunyaka odlulileyo
3. Three or more times in the last year/ Kathathu okanye kaninzi kunyaka odlulileyo

Q25. Has this dwelling been damaged by flood water in the last 12 months?/ Ingaba lendlu ibikhe yonakaliswa/yachaphazeleka kwizantyalantyala zamanzi kwiinyanga ezi-12 ezidlulileyo?

0. No never/ Ayizange
1. Once in the last year/ Kanye enyakeni
2. Twice in the last year/ Kabini kunyaka odlulileyo
3. Three or more times in the last year/ Kathathu okanye kaninzi kunyaka odlulileyo

Q29. Please list the main problems experienced with the following services. / Dwelisa ezona ngxaki ziphambili koku.

<p>Q29.1 Provision of water / Kwiitepu zoluntu -1 Do not use this service/</p>	<hr/> <hr/> <hr/>
<p>Q29.2 Provision of sanitation / Kwizindlu zangasese soluntu -1 Do not use this service/</p>	<hr/> <hr/> <hr/>
<p>Q29.3 Provision of refuse removal / Kususo lwenkunkuma -1 Do not use this service/</p>	<hr/> <hr/> <hr/>

Q30. Assuming that the household has electricity, do you feel that the power/electricity cables in your house are installed in a safe way (e.g. nobody can get hurt or shocked and it will not cause fires)./ Masiyithathe ngokuba inawo umbane le ndlu, ingaba ucinga ukuba iimibhobho neentambo zombane zifakwe ngendlela ekhuselekileyo (umz. Akukho mntu unokonzakala kwaye awunakubangela mililo).

1. Yes/ Ewe
2. Unsure/ Awuqinisekanga
3. No/ Hayi

SECTION C: DEMOGRAPHIC DATA/ ICANDELO C: UMNTU NGAMNYE ENDLWINI

Respondent	Ask of everyone in household					
	Q31	Q32	Q33	Q34	Q35	Q36
	Person's sex 1. Female 2. Male	Person's age/ 0. Baby younger than 1yr/ -1. Refused/ -2. Don't know/	Population group 1. Black Afrikan 2. Coloured 3. Asian 4. White	What is the home language of each person? 1. Afrikaans 2. IsiXhosa 3. English 4. IsiZulu 5. IsiNdebele 6. Sepedi 7. Sesotho 8. Setswana 9. Siswati 10. Tshivenda 11. Xitsonga Other, specify/ <i>Okunye, cacisa</i>	What is the second language of each person?/ 1. Afrikaans 2. IsiXhosa 3. English 4. IsiZulu 5. IsiNdebele 6. Sepedi 7. Sesotho 8. Setswana 9. Siswati 10. Tshivenda 11. Xitsonga Other, specify/ <i>Okunye, cacisa</i>	Who receives government grants? Indicate grant type./ Ngobani abafumana inkxaso-mali kurhulumente? Phawula uhlobo lwenkxaso-mali kumntu ngamnye oyifumanayo 1. Old Age grant/ <i>Yinkxaso-mali yabadala</i> 2. Veteran's pension/ <i>Ngumhlala-phantsi wamagqala</i> 3. Disability grant/ <i>Yinkxaso-mali yokukhubazeka</i> 4. Grant in aid/ <i>Yinkxaso-mali yoncedo</i> 5. Care dependency grant/ <i>Yinkxaso-mali yokhathalelo oluzimeleyo</i> 6. Unemployment insurance (UIF)/ <i>Yinkxaso-mali ye-ishorensi yokungaphangeli</i> 7. Child support grant/ <i>Yinkxaso-mali yokuxhasa umntwana</i> 8. Foster child grant/ <i>Yinkxaso-mali yokwamkela umntwana</i>
R (1):						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						

Respondent:	Ask of everyone in household		
	Q37	Q38	Q39
	What is each person's relationship to the household head?/ <i>Uhlobene njani nentloko yendlu?</i> 1. Head or acting head/ <i>Uyintloko/ulibambela lentloko</i> 2. Husband, wife, partner/ <i>Ungumyeni/umfazi/iqabane</i> 3. Biological child/ 4. Adopted child/ <i>Ungumntwana owamkelwe njengowalapha</i> 5. Step-child/ <i>Ungumntwana womtshato wangaphambili</i> 6. Foster child/ 7. Brother or sister/ <i>Ungumntakwe/udade</i> 8. Biological parent/ 9. Step parent/ 10. Parent in law/ <i>Utatazala/mazala</i> 11. Grand or great grand child/ <i>Ungumzukulwane/umzukulwane womzukulwane</i> 12. Son- or daughter in law/ <i>Ungumkhwenyana/ umkhwekazi</i> 13. Brother or sister in law/ <i>Ungusibali/sibalikazi</i> 14. Other relative/ <i>Usesinye isihlobo</i> 15. Non related person/ <i>Awusosihlobo</i>	Each person's religious affiliation/ <i>Leliphi ibandla okhonza kulo?</i> 1. Mainline churches/ <i>Kwicawe ze-Mainline</i> 2. Charismatic churches/ <i>Kwicawe zamakrestu</i> 3. Pentecostal churches/ <i>Kwicawe zepentekoste</i> 4. African Independent churches/ <i>Kwicawe ezizimeleyo zama-Afrika</i> 5. Other Christian churches/ <i>Kwezinye iicawe zamakrestu</i> 6. Islam faith/ <i>Kwinkolo yobuSlamusi</i> 7. Hindu faith/ <i>Kwicawe zobuHindu</i> 8. African Traditional Belief/ <i>Kwinkolo yeZithethe zase-Afrika</i> 9. Other religion (not mentioned above)/ <i>Yenye inkolo (engachazangwa ngasentla)</i> 10. No religious affiliation/ <i>Andinabandla ndikhonza kulo</i>	Does the person attend an educational institution? <i>Ingaba ngoku uyafunda?</i> 1. None/ <i>Awuzange ufunde</i> 2. Pre-school/ 3. Primary school 4. Secondary school 5. Tertiary institution (e.g. Technikon, university, college) 6. Adult education centre Other specify/ <i>Okunye, cacisa</i>
R (1):			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			

Respondent/ Respondent:	Only children between 6-19yrs NOT attending school currently	Ask of everyone in household	Only if 7-12 in Q39	Ask of those younger than 6yrs
	Q40	Q41	Q42	Q43
	<p>What is the main reason why the person is not attending school?/ <i>Sisiphi esona sizathu esibangela ukuba ube awufundi ngoku?</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pre-school child (not yet in school) 2. Completed school and working already 3. Completed school and looking for job 4. Left school and working 5. Left school and looking for job 6. School is too far 7. No money 8. Pregnancy 9. Failed exams 10. Got married 11. Family commitment (child minding, elderly persons, etc.) 12. Due to illness 	<p>Highest educational level successfully completed for each person./ <i>Leliphi elona banga lemfundo liphezulu owaligqiba ngepumelelo?</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 99. No schooling 0. Gr 0 1. Gr 1-7 2. Gr 8/St 6/Form 1 3. Gr 9/St 7/Form 2 4. Gr 10/St 8/Form 3/NTCI 5. Gr 11/St 9/Form 4/NTCII 6. Gr 12/St 10/Form 5/Martic/NTCIII 7. Certificate without matric 8. Diploma with less than Gr 12 9. Certificate with matric 10. Diploma with matric 11. Technikon degree 12. University degree 13. Adult education/literary classes 14. Other 15. Don't know 	<p>Specify certificate, diploma or degree (e.g. Diploma in marketing or BComm, ect.)/ <i>Uze uxhaze isidanga/ idiploma (umz. Isidanga kwezoRhwebo okanye i-BCom, njl.)</i></p>	<p>Where are pre-school children in this household taken care of during the day?/ <i>Bakhathalelwa phi abantwana bamabanga okuqala emini?</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. At home/ <i>Ekhaya</i> 2. Day care/ <i>Kukhathalelo lwasemini</i> 3. Crèche/ <i>Ekretshi</i> 4. Pre-primary/ <i>Kwisikolo samabanga okuqala</i> <p>Other, specify/ <i>Okunye, cacisa</i></p>
R (1):				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				

Respondent/ Respondent:	Everyone in household/ <i>Almal in huishouding</i>	UNEMPLOYED an looking for work/ WERKLOOS <i>en</i> <i>opsoek na werk</i>	For all UNEMPLOYED people/ <i>Vir alle</i> <i>WERKLOSE persone</i>	For all EMPLOYED people/ <i>Vir alle persone</i> <i>WAT WERK</i>
	Q44	Q45	Q46	Q47
	<p>What is each person's current employment status?/ <i>Ithini imeko yakho yangoku yomsebenzi?</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Employed 2. Unemployed and looking for work 3. Unemployed and not looking for work 4. Not applicable (younger than 15 & older than 65yrs) 	<p>If unemployed and looking for work (answer in months, nr 2 in Q44), how long has this person been without employment?/</p>	<p>What is the main reason this person did not have work in the past month?/ <i>Sisiphi esona sizathu esibangele ukuba ube ubungenamsebenzi kwinyanga edlulileyo?(kwiminyaka eli-15 nangaphezulu)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Scholar or student 2. Home-maker or housewife 3. Pensioner or retired person/too old to work 4. Unable to work due to illness or disability 5. Seasonal worker not working presently 6. Choose not to work 7. Could not find work 	<p>In what type of employment are you involved in? / <i>Ukweliphi icandelo umsebenzi wakho?</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Work for private person (e.g. domestic worker, gardener) 2. Work for wage/salary in private sector 3. Work for wage/salary in informal sector 4. Work for local/provincial/national government 5. Self-employed/employer in formal sector 6. Self-employed/employer in informal sector 7. Farmer (farm worker, domestic on farm) 8. Labour contractor/ contractor 9. Work for FBO/NGO/CBO <p>Other specify/ <i>Okunye, cacisa</i></p>
R (1):				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				

Respondent/ Respondent:	If self-employed/ <i>Indien in eie diens</i>		
	Q48	Q49	Q50
	<p>(If the answer is 5,6) From where do you run your business?/ <i>Ulwenzelaphi ushishino lwakho</i></p> <p>1. Home 2. Another location close by in my community/ 3. Another location further away/ Other, specify/ <i>Okunye, cacisa</i></p>	<p>What type of activity does the business involve (describe business)?/ <i>Luhlobo luni lomsebenzi olubandakanywa lolu shishino? Chaza.</i></p>	<p>What are the 3 major problems the person encounters in running their business?/ <i>Zeziphi ezona ngxaki zintathu (3) zingundoqo odibana nazo kwishishini lakho?</i></p>
R (1):			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			

Respondent/ Respondent:	Everyone in household/		If VICITM OF CRIME in past 12 months
	Q51	Q52	Q53
	<p>How does the person usually travel to school or his/her workplace?/ <i>Udla ngokuhamba njani xa usiya esikolweni/kwindawo osebenza kuyo?</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Not applicable 2. On foot 3. By bicycle 4. By motorcycle 5. By car as a driver 6. By car as a passenger 7. By minibus or taxi 8. By bus 9. By train <p>Other specify/ <i>Okunye, cacisa</i></p>	<p>Has anyone in this household been a victim of some or other crime in the last 12 months?/ <i>Ingaba omnye wenu kule ndlu ube lixhoba lolwaphulo-mthetho kwezi nyanga zi-12 zidlulileyo</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Never been a victim 2. Once in the last year 3. Twice in the last year 4. Three or more times in the last year 	<p>Please indicate type of crime(s) / <i>Nceda phawula uhlobo lolwaphulo-mthetho.</i></p>
R (1):			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			

Respondent	Everyone in household/ Almal in huishouding	
	Q54	Q55
	<p>During the past month, has any person in the household suffered from any illnesses or injuries?/ Ngexesha lenyanga edlulileyo, bekukhe kwakho umntu kule ndlu obebuleka kukugula okanye kumonzakalo?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. None 2. Flu or acute respiratory infection 3. Diarrhoea 4. Severe trauma (e.g. due to violence, motor vehicle accident, gunshot, assault, beating) 5. TB or severe coughing with blood 6. Depression or mental illness 7. Diabetes 8. High or low blood pressure 9. HIV/Aids 10. Other sexually transmitted disease 11. Substance dependency 12. More than one illness or injury 	<p>Does the person have a serious disability that prevents his/her full participation in life activities such as education, work and social life?/ Ingaba unesigulo esikuthintelayo ekubeni uthathe inxaxheba kwimisebenzi yobomi efana nemfundo, umsebeni nobomi bentlalo?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. None 2. Sight (blind/severe visual limitation) 3. Hearing (deaf, profoundly hard of hearing) 4. Communication (speech impediment) 5. Physical (e.g. needs wheelchair, crutches or prostheses; limb or hand usage limitations) 6. Intellectual (serious difficulties in learning) 7. Emotional (behavioural, psychological)
R (1):		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		

FIELDWORKER EVALUATION

- I declare that I have asked this entire questionnaire as it is laid out and as I have been briefed.
- I declare that all the responses and answers recorded by me in this questionnaire were given to me by the correct respondent.
- This questionnaire has been fully checked by myself.

Name and Surname	
Date	
Signature	

Any additional comments about specific questions or data quality?

